

TÉRMINOS DE REFERENCIA

Consultoría

Traducción de dos comics educativos de español (castellano) a idiomas mayas.

1. Antecedentes Institucionales y del Proyecto

El proyecto de Desarrollo Santiago– PRODESSA– trabaja, desde 1989, con comunidades mayas, apoyando temas de desarrollo comunitario, mediante la ejecución de proyectos organizativos, productivos y educativos. En sus 35 años de trayectoria y con el apoyo de distintas agencias e instituciones de cooperación internacional, PRODESSA ha desarrollado procesos en dos grandes ámbitos: el desarrollo económico comunitario y educación. En cuanto al desarrollo comunitario, se han promovido procesos de mejora de producción de familias campesinas desde el enfoque agroecológico y de soberanía alimentaria. En el ámbito educativo se han construido procesos de educación formal y no formal, desde el nivel primario hasta el nivel universitario, incluyendo alfabetización para personas adultas, desde enfoques que privilegian la calidad educativa, la educación bilingüe intercultural y la educación como un derecho. Se han procurado distintos procesos educativos orientados a promover los derechos humanos, los derechos de los pueblos indígenas, derechos de la niñez y adolescencia y los derechos de las mujeres.

Actualmente PRODESSA es la entidad implementadora del Proyecto: “GUARDIAN” en coordinación con Innovations for Poverty Action IPA y con el financiamiento del Departamento de Trabajo de Estados Unidos, el proyecto que tiene como objetivo disminuir la deserción escolar en niños y niñas del grado de sexto primaria, de diferentes municipios del departamento del Quiché.

2. Objetivos y alcances de la consultoría:

2.1 Objetivo general

- Traducción de comics educativos a los idiomas Ixil, K'ich'é, Poqomchi', Kaqchikel, Q'eqchi y Sakapulteko.

2.2 Objetivo específico

- Traducción de 2 comics (historietas cortas) para niños de sexto primaria, con el fin de fortalecer el entendimiento y la aplicación del idioma materno de la región.





3. Presentación de propuesta de trabajo y oferta económica

Se requiere presentación de:

- Propuesta económica.
- Cronograma.
- Materiales elaborados que evidencien la experiencia para el alcance de la consultoría

4. Temporalidad de las contrataciones

Un mes comprendido del 5 de septiembre al 5 de octubre del 2024.

5. Requisitos del puesto

- Interprete de los idiomas o de alguno de los idiomas siguientes: Ixil, K'ich'é, Poqomchi', Kaqchikel, Q'eqchi y Sakapulteko.
- Experiencia en la traducción de material educativo.
- Título de nivel medio.

6. Habilidades

- Trabajo en equipo
- Puntualidad en la entrega de productos solicitados
- Habilidad de expresión y buenas relaciones humanas.
- Habilidad de redacción

7. Documentación a presentar

- Curriculum Vitae actualizado con respaldos
- Carta de presentación y solicitud de empleo
- Tres cartas de recomendación laboral
- DPI
- Antecedentes penales y policíacos vigentes
- Constancia del RENAS vigente
- RTU actualizado

Remitir la documentación a coordinacionipa@prodessa.edu.gt con el asunto “Consultoría para traducción de comics”

Última fecha para enviar documentación 03 de septiembre de 2024.

